**Міністерство освіти і науки України**

**Міністерство охорони здоров’я України**

**Харківський національний медичний університет**

**Факультет з підготовки іноземних студентів**

**МЕТОДОЛОГІЯ ТА ПРАКТИКА ЛІНГВІСТИЧНОЇ ПІДГОТОВКИ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ**

**Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції**

**Випуск 11**

**Харків 2017**

**ДИДАКТИЧНІ МОЖЛИВОСТІ МІЖПРЕДМЕТНОЇ ІНТЕГРАЦІЇ НА ЗАНЯТТЯХ З МЕДИЧНОЇ БІОЛОГІЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ДЛЯ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ-МЕДИКІВ**

**Оксана Самолисова, Інна Міронова**

**Харківський національний медичний університет**

Сучасні тенденції в лінгвістичній і медичній освіті висувають нові вимоги як до особистості викладача та його професійних компетенцій, так і до засобів та методів навчання мови як іноземної з урахуванням майбутньої спеціальності студента. Для реалізації вищезазначених вимог ключовими стають дидактичні принципи наступності, системності, послідовності й принцип єдності загального та професійного навчання. Тож саме їхня єдність дає широкі можливості для міжпредметної інтеграції в межах вищої медичної освіти, особливо коли йдеться про базову підготовку іноземного студента англомовної та російськомовної форми навчання, у тому числі й лінгвістичну.

Для будь-якого іноземного студента вивчення мови тієї країни, у якій він навчається, стає першим фундаментальним етапом підготовки для подальшого навчання в межах вибраного фаху. Адже досконале володіння мовою на всіх її рівнях: читання, усне та писемне мовлення, аудіювання – це запорука успіху соціокультурної адаптації та здобуття вищої медичної освіти, що може бути якісною лише за умови вільного спілкування мовою, якою викладають профільні предмети у виші. Саме високий рівень лінгвістичної підготовки надалі допоможе студенту-іноземцю подолати комунікативні й соціокультурні бар’єри, особливо під час вивчення фундаментальних та профільних дисциплін.

Міжпредметна інтеграція – це той метод, який є застосовним на всіх рівнях навчання, але саме в групах іноземних студентів першого–другого курсу процес співпраці викладачів різних кафедр є найбільш результативним. Завдяки тому, що ті самі медичні терміни, поняття та явища розглядаються різноаспектно, тому, хто навчається, легше їх запам’ятати, причому не лише на репродуктивному, а й на більш глибокому рівні розуміння сутності певного концепту.

У цій науковій розвідці ми хотіли б розглянути дидактичні можливості міжпредметної інтеграції практичних занять з медичної біології з курсом паразитології та української мови на конкретних прикладах, узятих з нашого спільного педагогічного досвіду.

Пілотні варіанти дидактичного матеріалу було апробовано на практичних заняттях з української мови та медичної біології з вітчизняними студентами. Так, уривки з відомих художніх творів, що подають опис якогось паразитарного або інфекційного захворювання, студенти опрацьовували суто з лінгвістичної точки зору, звертаючи особливу увагу на лексичні одиниці, що містять опис симптомів захворювання. Потім цій аудиторії пропонували той самий уривок на заняттях з паразитології, пропонуючи визначити за симптомами діагноз та збудника хвороби.

Пропонуємо вашій увазі один із прикладів – уривок з твору Габріеля Гарсіа Маркеса «Сто років самотності»: «Одного разу вночі, коли Ребека вже вилікувалася від поганої звички їсти землю і їй дозволили спати в загальній дитячій кімнаті, індіанка Вісітасьйон, яка спала там же разом з дітьми, випадково прокинулася й почула в кутку дивне безперервне прицмокування. Вона в тривозі схопилася, думаючи, що пробрався до спальні якийсь звір, і раптом побачила Ребеку в її качалці з пальцем у роті. Очі в дівчинки світилися у темряві, як у кішки. Заклякнувши від жаху, від нової зустрічі зі своїм злим фатумом, Вісітасьйон зрозуміла: вона бачить в цих очах блиск тієї хвороби, яка загрожувала їй і її брату на батьківщині та змусила їх назавжди залишити стародавнє царство й царську родину. Цієї заразною хворобою було безсоння…

… Хвилювань індіанки не розумів ніхто. «Не будемо спати? Тим краще, — говорив із задоволеним виглядом Хосе Аркадіо Буендія. — Продовжимо собі життя». Але Вісітасьйон пояснила їм, що найстрашніше в безсонній хворобі не те, що не можна стулити очей, — адже тіло не втомлюється, — а те, що врешті-решт людина забуває всіх і вся. Вона пояснила, що, коли хворий звикає до пильнування вночі і вдень, з його пам’яті починають спочатку стиратися спогади дитинства, потім забуватися імена та назви речей і, нарешті, він припиняє розрізняти людей, не пам'ятає, хто він сам, і впадає у своєрідний маразм, назавжди прощаючись зі спогадами про минуле…».

Студенти, перечитуючи даний текст не вперше, відшукують опис симптомів хвороби: безперервне прицмокування, світіння очей вночі, амнезія; встановлюють діагноз – родинне фатальне безсоння – та називають збудника хвороби.

Другим етапом міжкафедральної співпраці стала робота з іноземними студентами російськомовної та англомовної форм навчання. Робота із цією категорією студентів є доволі складною через те, що в тих, хто навчається, ще не сформована достатня артикуляційна та лексико-граматична база. Тому на заняттях з української мови студентам обов'язково надавали теоретичний матеріал за темою з попереднім введенням опорної лексики та її закріпленням на рівні лексичних одиниць, фраз та надфразової єдності.

Далі студентів ознайомлювали з текстовим уривком і давали різноманітні завдання на розуміння поданого матеріалу та його закріплення. Студенти-іноземці виконували вправи на надання відповідей, підстановку лексичних одиниць, відтворення змісту, вправи на загальне розуміння даного уривка. Після цього вони складали мікродіалог з використанням лексики того художнього тексту, який опрацьовувався на занятті.

На заняттях з медичної біології та паразитології викладачі продовжували роботу з тим самим текстом, розглядаючи його вже з медичної точку зору. Незважаючи на те, що українська мова є для студентів 5-го та 6-го факультетів іноземною, і вони вивчають її поки що на елементарному рівні, але використаний нами інтегративний підхід дав свої перші позитивні результати: студенти досить впевнено орієнтувалися в лексичному мінімумі запропонованого до розгляду уривка, а згодом і називали збудника захворювання, хоча із встановленням діагнозу подекуди виникали певні труднощі.

Іноземним студентам ми, як правило, пропонували невеликі за обсягом текстові фрагменти, як-от, уривок з оповідання Г. Сенкевича «У преріях»: «Але не було тоді наді мною милосердя Божого. Уранці шостого дня я помітив на обличчі Ліліан багряні плями, руки її горіли, і вона важко дихала. Раптом, глянувши на мене блукаючим поглядом, вона швидко сказала, ніби побоюючись, що ось-ось втратить свідомість:

– Залиш мене тут, Ральфе, рятуйся сам, мені вже немає порятунку!».

Оскільки іноземні студенти вже детально ознайомились з даним текстом, вони досить швидко відшукують опис симптомів паразитарного захворювання: багряні плями на обличчі, гарячі руки, тяжке дихання, блукаючий погляд, а потім встановлюють діагноз – кліщовий рикетсіоз Америки – та називають збудника хвороби.

Таким чином, наш досвід співпраці доводить, що сучасний навчально-виховний процес у вищій медичній школі має зазнати відповідних змін, а саме: фундаменталізація змісту природничих і гуманітарних предметів, їхня інтеграція. Це стане можливим лише за умови тематичного й змістового розмаїття курсів, що мають спільну основу; науково обґрунтованого відсоткового співвідношення гуманітарних і природничих предметів (збалансованість питомої ваги освітніх галузей у змісті); раціонального розподілу годин між інваріантною та варіативною освітньою складовими; спрямованості загальнокультурних компонентів у змісті освіти на формування особистісної зрілості студентів; удосконалення змісту та структури навчальних посібників з урахуванням міжпредметної інтеграції.

**Список літератури:**

1. Арцишевська М. Р. Теоретико-методичні основи інтеграції знань про суспільство у змісті шкільної освіти : дис. … канд. пед. наук : 13.00.09 / М. Р. Арцишевська; Інститут педагогіки Академії педагогічних наук України. – К., 2001. – 169 с.

2.Вітенко І. С. Психологічні основи підготовки медичних кадрів / І. С. Вітенко. – Х.: Основа, 1995. – 158 с.

3. Ґарсіа Маркес, Ґабріель.   Сто років самотності: Роман. Повісті. Оповідання: Пер. з ісп. / Передм. Д. Затонського. — К.: Вид. дім «Всесвіт», 2004. — 616 с. — (Сер. «Б-ка світ. л-ри»).

4. Гончаренко С. У. Український педагогічний словник / С. У. Гончаренко. – К. : Либідь, 1997. – 376 с.

5. Державний стандарт [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://zakon1. rada.gov.ua/laws/show/462-2011-п 4. Концепція профільного навчання в старшій школі [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.uazakon.com/document/fpart86/idx86618.htm>

6. Лимар Л. В. Розвиток у студентів-медиків готовності до попередження конфліктів на заняттях з іноземної мови. Сборник докладов Международной конференции «Наука как основа возрождения общества и эконо мики». – Д.: научно-информационный центр Знание, 2014. – С. 92-95.

7. Сенкевич Генрік. У преріях: Повісті. Оповідання: Пер. з польської Р. Михайлюка / Передм. Д. Затонського. — К.: Знання, 2015. —343 с. — (Сер. «Скарби: молодіжна серія»).

ЗМІСТ

Самолисова О., Міронова І. Дидактичні можливості міжпредметної інтеграції на заняттях з медичної біології та української мови для іноземних студентів-медиків С.253-259

НАУКОВЕ ВИДАННЯ

**Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції**

**МЕТОДОЛОГІЯ ТА ПРАКТИКА ЛІНГВІСТИЧНОЇ ПІДГОТОВКИ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ**

Збірник матеріалів Всеукраїнської науково-практичної конференції 19 квітня 2017 р.